



## OPERATION BABYLIFT: CÁC QUAN ĐIỂM VÀ DI SẢN

### Triển lãm và Loạt Chương Trình

16 tháng Tư tới 31 tháng Mười Hai, 2015

Thứ Ba tới Chủ Nhật, 10 giờ sáng tới 6 giờ chiều

Presidio Officers' Club, 50 Moraga Avenue, trên Presidio's Main Post

Vé vào cửa miễn phí

#### THÔNG TIN VỀ TRIỂN LÃM

Operation Babylift: Các Quan điểm và Di Sản tìm hiểu các trải nghiệm khác nhau và ảnh hưởng lâu dài của chương trình không vận gây xúc động đã đưa hơn 2,000 trẻ em Việt Nam rời khỏi đất nước đang bị chiến tranh tàn phá và được các gia đình Mỹ nhận làm con nuôi khi Sài Gòn sụp đổ vào tháng Tư năm 1975.

Câu chuyện phi thường này vẫn tiếp tục tại Presidio, nơi có hơn 1,500 trẻ em đợi này được đưa tới trước khi được các gia đình nhận làm con nuôi. Khi 5,400 tình nguyện viên tại Vùng Vịnh San Francisco chăm sóc cho các trẻ em này thì chính chương trình Operation Babylift đang được tranh cãi trên cả nước.

Thông qua các bức hình, đồ vật có dán nhãn đóng góp của cộng đồng, dòng thời gian đa phương tiện, đối thoại StoryCorp giữa những người con nuôi và các tình nguyện viên Presidio, triển lãm này tìm hiểu các quan điểm khác nhau tồn tại thời điểm đó và hiện nay. Operation Babylift: Các Quan điểm và Di Sản không chỉ là câu chuyện đơn lẻ của một người đơn lẻ mà là tiếng nói của những người mà cuộc đời họ đã vĩnh viễn thay đổi.

Khách tham quan có thể trở thành một phần của di sản của chương trình Operation Babylift bằng cách phản ánh và đóng góp quan điểm của mình trong triển lãm. Phần thuyết minh trong triển lãm được dịch ra tiếng Việt một phần; Bản in tài liệu hướng dẫn sẽ có bản dịch đầy đủ. Khách tham quan có thể tự đi xem với hướng dẫn viên tại chỗ sẽ trả lời các thắc mắc và chia sẻ thông tin.

Triển lãm này và loạt chương trình được điều hành bởi Presidio Trust và Dự Án Bảo Tàng về Nhận Con Nuôi (Adoption Museum Project), và được hình thành do hơn 40 thành viên cộng đồng đóng góp. Triển lãm này đánh dấu kỷ niệm 40 năm chương trình Operation Babylift và kết thúc chiến tranh Việt Nam.

## **ĐÓNG GÓP CỦA CỘNG ĐỒNG**

Bốn mươi năm sau khi chương trình Operation Babylift ra đời, hơn 40 thành viên cộng đồng – tất cả đều có liên quan khác nhau tới sự kiện này – đã hỗ trợ để tổ chức triển lãm này. Họ bao gồm những người Việt Nam được nhận làm con nuôi, các nhân viên cơ quan nhận con nuôi, nhân viên quân đội và y tế, cựu chiến binh Việt Nam, tình nguyện viên dân sự, các gia đình nhận con nuôi, những người không thừa nhận chương trình Operation Babylift, và những người Mỹ gốc Việt. Bằng cách tham gia đối thoại với các thành viên cộng đồng, các nhân viên triển lãm đã tìm hiểu các trải nghiệm, ký ức, và hiểu biết khác nhau về sự kiện này. Các thành viên cộng đồng đã tham gia ngay từ giai đoạn đầu của triển lãm bằng cách phát triển nội dung, đóng góp ý tưởng, đồ vật và các câu chuyện cá nhân.

## **CÁC CHƯƠNG TRÌNH LIÊN QUAN**

Các chương trình trong triển lãm tạo cơ hội lắng nghe từ những người đã tham gia chương trình Operation Babylift, tạo ra một diễn đàn để tìm hiểu các chủ đề liên quan như Chiến Tranh Việt Nam, vấn đề nhận con nuôi nước ngoài, và chủng tộc. Các chương trình được diễn ra theo lịch trình sự kiện hiện tại của Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio (Presidio Officers' Club). Vé vào cửa miễn phí, nhưng quý vị cần phải ghi danh. Để biết thông tin chi tiết, xin truy cập [www.presidioofficersclub.com/calendar](http://www.presidioofficersclub.com/calendar).

### **Thứ Năm, 16 tháng Tư, 7 giờ tối: Đối Thoại Presidio**

Operation Babylift: Tiếng Nói Của Người Nhận Làm Con Nuôi

Bốn người được nhận làm con nuôi qua chương trình Operation Babylift 40 năm trước đây kể lại những ký ức, thắc mắc, trải nghiệm khi khôn lớn, và các di sản của sự kiện đó. Người chủ tọa cuộc bàn thảo này là nhà thơ và cũng là người được nhận làm con nuôi Lee Herrick, đang dạy tại Khoa Tiếng Anh, trường Fresno City College. Ông là tác giả của hai cuốn sách, *This Many Miles From Desire* và *Gardening Secrets of the Dead*, các bài thơ và tiểu luận của ông đã được xuất bản rộng rãi trên các tạp chí văn học, tuyển tập văn và sách giáo khoa trường đại học.

Ông Lee sinh tại Daejeon, Hàn Quốc và được nhận làm con nuôi khi ông 10 tháng tuổi.

**Thứ Bảy, 18 tháng Tư và Chủ Nhật, 19 tháng Tư, 11 giờ trưa - 4 giờ chiều: Các Hoạt Động Gia Đình Sáng Tạo**

Nest-Fest! T Làm T Chim (Make Your Own Bird Nest)

Tham gia hoạt động dành cho trẻ em để tìm hiểu về các khái niệm gia đình.

**Thứ Năm, 18 tháng Sáu, 7 giờ tối: Đối Thoại Presidio**

Tr i Nghi m Nh ng Ngày Cu i Cùng T i Vi t Nam c a Ng i M

Chi u phim cùng v i KOED

Vào tháng Tư, năm 1975, trong những ngày cuối cùng hỗn loạn của Chiến Tranh Việt Nam khi quân đội Bắc Việt tiến gần tới Sài Gòn, sự phản kháng của Nam Việt sụp đổ. Hết thành phố này đến thành phố khác, làng quê này đến làng quê khác bị thất thủ trước quân đội miền Bắc, trong khi một số nhà ngoại giao Hoa Kỳ và nhân viên quân sự còn lại tìm cách rút chạy. Tính mạng của hàng ngàn người miền Nam treo lơ lửng, họ phải đối mặt với chọn lựa không dễ dàng – ai sẽ đi và ai sẽ bị bỏ lại và phải đối mặt với sự tàn bạo, tù tội hoặc thậm chí cái chết. Do Rory Kennedy đạo diễn, bộ phim tài liệu được đề cử giải Academy Award® này sẽ được khởi chiếu trên kênh PBS vào tháng Tư cùng với kỷ niệm 40 năm sụp đổ của Sài Gòn.

**CÂU LẠC BỘ  
SĨ QUAN  
PRESIDIO  
(PRESIDIO  
OFFICERS'  
CLUB)**

Ch ìng trình Operation Babylift là triển lãm đặc biệt mới nhất tại Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio, một cơ quan văn hoá thể hiện vai trò của Presidio trong việc hình thành và phục vụ tiểu bang California và cả nước. Các triển lãm đặc biệt tìm hiểu về di sản của Presidio và cho phép các quan điểm mới nhất và tìm hiểu sâu hơn về các chủ đề và đề tài được trình bày trong triển lãm thường xuyên. Các triển lãm tìm hiểu lý do tại sao sự kiện trong quá khứ lại quan trọng, và quan trọng như thế nào, và khuyến khích công chúng tham gia bằng cách cổ vũ việc tìm hiểu di sản của Presidio liên quan tới ngày nay như thế nào. Các triển lãm thay đổi hàng năm.

Mở cửa vào tháng Mười, 2014, Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio là toà nhà lịch sử có tầm quan trọng nhất của San Francisco và là điểm đến về văn hoá mới nhất của Vùng Vịnh. Được thành lập đầu tiên vào năm 1776, các bức tường gạch của Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio là bằng chứng cho thời kỳ phát triển ban đầu của tiểu bang California. Trong suốt thế kỷ 20, câu lạc bộ là nơi hội họp của các quân nhân và gia đình họ. Ngày hôm nay, cơ quan được người dân yêu thích này xin chào đón toàn thể cộng đồng. Câu Lạc Bộ Sĩ Quan có các triển lãm đặc biệt cũng như các

chương trình cộng đồng miễn phí, có nhạc sống và khiêu vũ, nói chuyện, chiếu phim, và các hoạt động gia đình sáng tạo. Các chuyến đi thực tế cho học sinh tìm hiểu về thế giới xung quanh, tìm hiểu về di sản tuyệt vời của Presidio. Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio cũng là nơi tuyệt vời để tụ họp, có nhà hàng Arguello với đầu bếp từng đoạt giải Traci Des Jardins, với các không gian đẹp để tổ chức các buổi lễ và họp hành. Chuyến tham quan Vùng Vịnh chưa thể hoàn tất nếu như quý vị chưa tới Câu Lạc Bộ Sĩ Quan Presidio – nơi bắt đầu của San Francisco. Để tìm hiểu thêm, xin truy cập [www.presidioofficersclub.com](http://www.presidioofficersclub.com).

## **PRESIDIO TRUST**

**Presidio Trust** là một cơ quan liên bang được hình thành để lưu giữ Presidio và thay đổi nó theo mục đích quốc gia mới. Tầm nhìn của Quỹ là Presidio sẽ mãi là địa điểm cộng đồng: có vị trí sống còn đối với Vùng Vịnh, quan trọng đối với người Mỹ, và được công nhận vì đã đạt được lợi ích rộng rãi cho cả nước. Ngày hôm nay Presidio chào đón các khách tham quan, là ngôi nhà cho một cộng đồng sôi động các cư dân và người thuê nhà, và mang lại lợi ích lớn hơn qua các chương trình dựa trên lịch sử và các nguồn tài nguyên của Presidio. Presidio Trust phục vụ cộng đồng với việc tổ chức các sự kiện, là nơi ở, địa điểm, và các sự kiện giải trí. Để tìm hiểu thêm, xin truy cập [www.presidio.gov](http://www.presidio.gov).

## **DỰ ÁN BẢO TÀNG NHẬN CON NUÔI**

**Dự Án Bảo Tàng Nhận Con Nuôi (Adoption Museum Project)** đang hình thành bảo tàng đầu tiên để tìm hiểu về việc nhận con nuôi và việc nhận con nuôi liên quan tới các vấn đề lớn hơn như bản sắc, nhân quyền và chủng tộc như thế nào. Nhiệm vụ của dự án là xúc tác các cuộc đối thoại về vấn đề nhận con nuôi để hỗ trợ cho những thay đổi xã hội tích cực. Dự án Bảo Tàng Nhận Con Nuôi cam kết trung thực, bao quát và tôn trọng. Để tìm hiểu thêm, xin truy cập [www.adoptionmuseumproject.org](http://www.adoptionmuseumproject.org).

## **LIÊN LẠC BÁO CHÍ LIÊN LẠC CHUNG**

Dana Polk, Presidio Trust \* (415) 561-2710 \* [dpolk@presidiotrust.gov](mailto:dpolk@presidiotrust.gov)

(415) 561-4400 \* [heritage@presidiotrust.gov](mailto:heritage@presidiotrust.gov)

[www.presidioofficersclub.com/exhibits/special-exhibits](http://www.presidioofficersclub.com/exhibits/special-exhibits)